



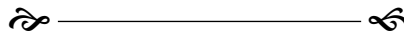
Dear Community Members



As you are aware, construction on the new Mission Campus began in August of last year. The project includes the renovation of the Gompers Building and the addition of a new four-story building. These buildings will include several multi-use spaces, a students' service area, a bookstore, a cafe and modern classrooms. The new Mission Campus will also house a Latino Parent Center and the much needed computer and language labs.

Such a facility would not have been possible without the support of the City's electorate. I would like to express my personal gratitude to those who supported the College's Phase I and Phase II Bond Initiatives. Please note the Board of Trustees as well as all of us at City College appreciate your patience during the construction and are as eager as you are to open the new facility. We will continue to keep you posted on our progress.

Sincerely,
Dr. Philip R. Day, Jr.
Chancellor, City College of San Francisco



MENSAJE DE CHANCELLOR PHILIP R. DAY, JR.

Estimados miembros de la comunidad,
Como saben, en agosto del año pasado se inició la construcción del nuevo Mission Campus. Este proyecto incluyen la renovación del Edificio Gompers y un edificio nuevo de cuatro pisos. Estos edificios incluirán aulas modernas, area de matrícula, servicios para estudiantes, salones de usos variables, una librería, y un café. El nuevo Mission Campus también incluirá un Centro de Padres Latinos y los bien anhelados salones de computadoras y laboratorios de idiomas.

Estos edificios no hubieran sido realizados sin el apoyo del electorado de la ciudad. Deseo expresar mi gratitud personal por su apoyo de la Fase I y Fase II de los bonos iniciados por City College. Hago de su conocimiento además que la Junta Directiva y todos los que trabajamos en City College apreciamos su paciencia durante la construcción y estamos ansiosos de iniciar los nuevos edificios. Continuaremos informándoles acerca del progreso que se lleva a cabo.

Sinceramente,
Dr, Philip R. Day, Jr.
Chancellor City College of San Francisco

CITY COLLEGE OF SAN FRANCISCO BOARD OF TRUSTEES

Dr. Natalie Berg, President

Johnnie L. Carter, Jr, Vice President

Dr. Anita Grier

Milton Marks

Julio J. Ramos, Esq.

Rodel E. Rodis

Lawrence Wong, Esq.

Veronica Lawrence, Student Trustee

Dr. Philip R. Day, Jr., Chancellor



MESSAGE FROM DR. CARLOTA DEL PORTILLO, DEAN, MISSION CAMPUS

The establishment of a permanent home for the Mission Campus is a dream come true for the community. Over 30 years ago, when Dr. Louis Batmale was Chancellor

of City College, a group of Latino educators and community leaders petitioned the Chancellor for a City College Campus in the Mission. Over the years the non-credit classes have been offered in a series of places including the 106 Bartlett site. The evening program of credit classes, known as "El Colegio de la Misión," for many years has been offered at Horace Mann Middle School. Both programs will now be brought together into the new permanent home of the Mission Campus at the 106 Bartlett site. The new campus will be magnificent and will serve as a beacon in the Mission District.

We have waited more than 30 years but the promise of a permanent home of our own and the promise to be able to better serve the educational needs of the community make it all worth while.



MESSAGE FROM SONIA MELARA

As a long time resident of the Mission District and one who has not only attended high school but also college in San Francisco, I am greatly pleased by the addition of the new Mission Campus.

Newly arrived immigrants, as I once was, often have to struggle to fully participate in our society and become self-sufficient. Receiving a proper education in an environment where teachers know and appreciate the challenges facing new immigrants is a great benefit whose value cannot be measured. Students who will be fortunate enough to attend the new Mission Campus of City College will be attending a school which has been thirty years in the making and the realization of a dream had by many community leaders and educators who struggled to make it a reality.

I congratulate City College of San Francisco for helping those in the Mission and surrounding areas that are seeking a better life through education. The new Mission Campus has the potential to help members of our community to get the education they so sorely need, become self sufficient and contribute to their community and for some, their new country.

Sonia Melara, Mission Community Resident

MENSAJE DE LA DRA. CARLOTA DEL PORTILLO, DECANA, MISSION CAMPUS

El establecimiento del hogar permanente del Mission Campus es un sueño realizado de la comunidad. Hace 30 años, cuando el Dr. Louis Batmale era Canciller de City College de San Francisco, un grupo de líderes y educadores latinos le pidieron al Canciller que se edificara una extensión de City College en la Misión. A través de los años clases sin crédito han sido ofrecidas en varios lugares, incluso en el edificio del 106 Bartlett. El programa nocturnal de clases con crédito, conocido como "El Colegio de la Misión" ha sido ofrecido en la Escuela Horace Mann. Los dos programas serán ofrecidos en dos edificios, uno nuevo y el otro renovado y constituirán el permanente hogar del Mission Campus en el 106 Bartlett. Los edificios serán espectaculares y servirán como un faro en la comunidad.

Hemos esperado mas de 30 años, pero la oportunidad de tener nuestro propio hogar permanente y la oportunidad de poder servir las necesidades educacionales de nuestra comunidad valen la espera.

UPCOMING CONSTRUCTION ACTIVITIES

MAY, 2006 – Structural Steel Erection

JUNE –JULY 2006 – Metal Deck Installation

JULY, 2006 – Interior Work and Demolition in the existing building on Bartlett Street

MENSAJE DE LA SONIA MELARA

Como alguien que ha vivido por mucho tiempo en el Distrito de La Misión, y que terminó su educación secundaria y Universitaria en San Francisco, me da placer la edificación del new Mission Campus a esta comunidad.

Personas que han inmigrado recientemente, como yo una vez lo hice, tienen que esforzarse para poder integrarse a nuestra sociedad y llegar a realizar autosuficiencia. Es un gran beneficio el poder recibir una educación en un ambiente donde los maestros saben y aprecian los esfuerzos de nuevos inmigrantes. Aquellos estudiantes que serán tan afortunados de asistir al new Mission Campus asistirán a un centro educacional que se ha planeado por los últimos 30 años y a la vez significa el sueño realizado de líderes comunitarios y educadores que han luchado para que se vuelva realidad.

Felicitaciones a City College of San Francisco por ayudar aquellos residentes de la Misión y otras areas que buscan una mejor vida por medio de una educación. El new Mission Campus tiene la posibilidad de ayudar a miembros de nuestra comunidad a obtener la educación que tanto necesitan para realizar autosuficiencia, contribuir a su comunidad y, para algunos, su nuevo país.

*Sonia Melara
Residente del Distrito de La Misión*

During the spring of 2006, construction work on the Mission Campus is full speed ahead in order to finish by the proposed building date of Fall 2007.

During 2006 we expect to:

- Form, reinforce and place concrete at Interior Footings. During the concrete placement, there will be concrete trucks and pumps on site.
- Install Plumb Bolts and Weld Perimeter Steel Columns and Beams.
- Erect Structural Steel. During the erection of the Structural Steel there will be a crane on site with delivery trucks coming and going until July.
- Start Metal Deck Installation. During the installation of the Metal Deck there will be noise associated with the welding and cutting going on until July.
- Start of interior work in existing building.
- Start of exterior work in existing building.
- Move Downtown High School at the end of the Spring Semester.
- Start demolition in the south half of the existing building. When debris is moved from the upper floors it will be noisy and may need to occur on a Saturday for safety reasons.

ACTIVIDADES DE CONSTRUCCIÓN PRÓXIMAS:

MAYO, DEL 2006 – Erección de la Estructura de Acero

JUNIO A JULIO DEL 2006 – Instalación de la Cubierta de Metal

We regret any inconvenience we may cause while we build the Mission Campus and we will do our best to minimize the discomfort.

MESSAGE FROM MCCARTHY BUILDING COMPANIES, INC

As a community-based builder, McCarthy believes in keeping our neighbors informed of construction activities of the new Mission Campus Project. This newsletter provides information on current and future construction activities along with construction packages currently available to bid. Most of the construction activities will be performed weekdays between the hours of 7 AM and 5 PM. At times work may occur on Saturdays or holidays beginning at 8 AM.

Please check the District website at "www.ccsf.edu/build" for more information on construction bidding and City College of San Francisco's Small Business Enterprise Program.

For more information on new Mission Campus construction activities, contact Stephen Fernandez, Project Manager at 415-206-9415.



MENSAJE DE MCCARTHY COMPANIES, INC.

Como una compañía de construcción basada en la comunidad, creemos en mantener a nuestros vecinos informados acerca de nuestras actividades de construcción del new Mission Campus. Este noticiero le provee con información al momento, actividades futuras y oportunidades para ofertas de construcción que están presentemente disponibles. La mayoría de la construcción se llevará acabo de 7:00 de la mañana a 5 de la tarde. Habrán veces que el trabajo también ocurrirá los sábados y días festivos empezando a las 8:00 de la mañana.

OPORTUNIDADES DE OFERTAS DE CONSTRUCCIÓN

Para más información acerca de ofertas de construcción y del programa de Empresas Pequeñas del City College of San Francisco por favor infórmese por medio de la red del Distrito www.ccsf.edu/build.

Para más información acerca de la construcción del new Mission Campus, por favor lláme a: Stephen Fernandez, Project Manager at 415-206-9415.

Bid Packages Currently Bidding/ Oportunidades de Ofertas de Contrucción

Bid Pkg. No.	Scope of Work	Approximate Value
8.1	Site Concrete	\$165,000
8.2	Site Utilities	\$95,000
8.3	Interlocking Pavers & Cut Stone	\$60,000
8.4	Landscape & Irrigation	\$50,000
8.5	Roofing	\$635,000
8.6	Tile	\$595,000
8.7	Acoustical Ceilings	\$490,000
8.8	Resilient Flooring	\$1,540,000
8.9	Carpeting	\$60,000
8.10	Painting - Building A	\$400,000
8.11	Painting - Building B	\$200,000
8.12	Library Theft Protection	\$45,000
8.13	Casework & Millwork	\$1,100,000
8.14	General Works 3	\$100,000
8.14	Electrical	\$5,700,000
8.15	Plumbing	\$2,600,000
8.16	Data & Communication	\$800,000



RESIDENTIAL CUSTOMER

ECRWSS

NON-PROFIT ORGANIZATION
U.S. POSTAGE
PAID
PERMIT NO. 8905
SAN FRANCISCO, CA

City College of San Francisco
50 Phelan Avenue
San Francisco, CA 94112
www.ccsf.edu



MISSION CAMPUS CONSTRUCTION UPDATE TO THE COMMUNITY

CITY COLLEGE OF SAN FRANCISCO • APRIL 2006

LOCAL HIRING

BIDDER INCENTIVE: To encourage contractor participation in District projects, when any contract related to new Mission Campus is fully executed, a contract deposit will be paid to the Contractor awarded each Bid Package.

ENHANCED SMALL BUSINESS ENTERPRISE (SBE) PILOT PROGRAM: The District has set the overall small business subcontracting participation goal of twenty-five percent (25%). Non-SBE prime contractors are required to seek the participation of small business enterprise firms as subcontractors. Small business enterprise firms qualified to perform work on this project are encouraged to meet prospective prime bidders for this work or to bid as prime contractors.

HIRE LOCAL WORKERS POLICY: The Board of Trustees has adopted a policy intended to target employment opportunities created by the District's construction contracts to its qualified students, particularly graduates of its construction job training programs. In addition, contractors bidding on this project are encouraged to recruit and hire qualified residents of the City and County of San Francisco, and in particular the Mission District, for work created by this project, as feasible.

CITY BUILD AND MISSION HIRING HALL:

McCarthy is working with the Mission Hiring Hall to fill up positions created by the Project. The Mission Hiring Hall is located at 3042 16th Street, San Francisco, CA 94103
Phone: 415-626-1919

EMPLEO LOCAL

INCENTIVO PARA CONSTRUCTORES: Para animar a constructores a participar en proyectos del Distrito, después que un contrato relacionado al new Mission Campus sea ejecutado, se pagará un depósito al contratista que recibe tal contrato.

PROGRAMA PILOTO PARA AUMENTAR LAS PEQUEÑAS EMPRESAS (SBE): El distrito tiene una meta de aumentar contratos a pequeñas empresas por un 25%. Es requerido que contratistas principales que no son categorizados como pequeñas empresas busquen pequeñas empresas como sub-contratistas. Se pide que empresas pequeñas que estén capacitadas a trabajar en este proyecto se reúnan con contratistas principales acerca del trabajo ó que ofrescan hacer tal trabajo como contratistas principales.

NORMA PARA EMPLEAR TRABAJADORES LOCALES: Los miembros de la mesa directiva han adoptado normas que tienen como objetivo el de crear oportunidades de empleo para estudiantes capacitados de City College en los contratos de construcción del distrito, principalmente para aquellos estudiantes de los programas de construcción. Además, se anima a los contratistas principales que proponen ofertas para este proyecto, hacer lo posible de atraer y emplear residentes capacitados de la Ciudad y Condado de San Francisco, particularmente del Distrito de la Misión para trabajo creado por este proyecto.